

E7 - Frost Dragon Lord

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN m 0 0 | 222 0 | 222 56 | 0 56

SIGN m 0 0 | 220 0 | 220 54 | 0 54

SIGN Former Dwarven Royal Capital:

Feo Berkana

[00:01] Riyuro

So, you retreated.

[00:12] Riyuro

Were you followed?

[00:13] Yohz

I don't know.

[00:15] Yohz

It should be difficult to chase us down,
since we destroyed the bridge.

[00:19] Riyuro

Golems wearing black armor, huh?

[00:23] Riyuro

I wouldn't be surprised if the
dwarves had a few more of them.

[00:28] Riyuro

So? Who do you think can beat them?

[00:32] Yohz

The Clan Lord would be
able to win against them!

[00:40] Riyuro

Want one?

[00:42] Yohz

No, thank you.

[00:43] Riyuro

I see.

[00:46] Guard

Clan Lord! Something is approaching the city!

[00:51] Riyuro

Looks like they've sent someone after you.

[00:54] Riyuro

I'm sure they've brought those

armored golems with them.

[00:58] Riyuro

I'll go meet the dragons.

[01:01] Riyuro

Yohz, move all the Quagoa to the abandoned zone, just in case.

[01:05] Yohz

You mean...

[01:07] Riyuro

I'll have the dragons fight the dwarves and weaken both sides.

[02:45] Olasird'arc

Welcome.

[02:48] Olasird'arc

What brings you here?

[02:52] Riyuro

Yes. I see the great white dragon lord, Lord Olasird'arc, is in good—

[02:58] Olasird'arc

No need for flattery.

[03:00] Riyuro

Of course!

[03:01] Riyuro

I've come today in hopes of borrowing some of the great white dragon lord's strength.

[03:09] Riyuro

Enemies we believe to be the dwarves have come to threaten our home.

[03:14] Riyuro

If the great white dragon lord would be to defeat them,

[03:17] Riyuro

we can offer a fitting reward...

[03:22] Olasird'arc

What do you all think?

[03:24] Mianatalon

Why not lend them your strength?

[03:27] Mianatalon

The dwarves are hardly a threat.

[03:30] Munuinia

I agree.

[03:32] Munuinia

You should instill fear in the hearts of those who oppose you.

[03:36] Keylistran

I am both against and for it.

[03:38] Keylistran

If they know we're here and still attack,

[03:41] Keylistran

we should be wary of their forces.

[03:45] Keylistran

But it would be foolish to
sit back and do nothing.

[03:49] Olasird'arc

I see.

[03:50] Olasird'arc

Then I will grant the request
of these lowly Quagoa.

[03:54] Riyuro

Yes! Thank you very much!

[03:56] Olasird'arc

You will offer me ten times that amount.

[03:59] Riyuro

T-Ten times?!

[04:01] Olasird'arc

Survive on your own if you can't.

[04:05] Riyuro

P-Please wait! We will.

Please allow us to prepare that amount!

[04:12] Mianatalon

Are you planning to go personally?

[04:15] Olasird'arc

Of course not.

Now, whose child should I send?

[04:19] Keylistran

How about my oldest?

[04:22] Olasird'arc

Hejinmal?

[04:24] Keylistran

He'll be able to accurately
estimate their strength

[04:28] Keylistran

and negotiate terms that will
bring you the greatest benefit.

[04:32] Olasird'arc

Fine. Call Hejinmal here.

[04:36] Keylistran

That's impossible.

[04:38] Keylistran

He won't come out.

[04:42] Olasird'arc

Destroy the door and drag him out!

[04:46] Keylistran

Oh, my. You were the one who told

us not to destroy your castle.

[04:50] Keylistran

Are you sure?

[04:53] Olasird'arc

It can't be helped. I'll go get him.

[05:04] Olasird'arc

It's me. Open the door.

[05:09] Olasird'arc

Don't make me repeat myself.

Open the door!

[05:18] Hejinmal

F-Father! Did you need me for something?

[05:22] Olasird'arc

Hejinmal...

[05:24] Olasird'arc

I have a job for you.

[05:26] Olasird'arc

The dwarves will soon
attack the Quagoa.

[05:29] Olasird'arc

Go take care of it.

[05:31] Hejinmal

Eek!

[05:32] Olasird'arc

Eek?

[05:33] Hejinmal

I-It's nothing!

[05:40] Hejinmal

I'm not very good at fighting...

[05:47] Hejinmal; Internal

*Hopefully, they'll run away
as soon as they see me.*

[05:55] Hejinmal; Internal

Hm? There's a dwarf and...

[05:58] Hejinmal; Internal

Is that a dark elf?

[06:01] Hejinmal; Internal

So small... Is it a child?

[06:07] Hejinmal; Internal

An elder lich?!

[06:08] Hejinmal; Internal

*They're completely cold resistant
and cast troublesome fireballs...*

[06:15] Hejinmal; Internal

And why is he wearing such an expensive robe?

[06:19] Hejinmal; Internal

Ugh. My stomach hurts.

[06:25] Hejinmal

Our dragon nest is beyond this point.

[06:28] Hejinmal

Why...

[06:30] Hejinmal

Please state your business here.

[06:33] Ains

Are you the frost dragon that's using the royal capital as your nest?

[06:38] Ains

You seem a bit small in size.

[06:42] Hejinmal

I-I'm the son of that frost dragon!

[06:47] Hejinmal; Internal

This is really bad!

[06:50] Hejinmal; Internal

These people aren't scared of dragons at all...

[06:53] Ains

Hm. Let me see how strong of a dragon you are.

[06:59] Ains

Grasp Heart—

[07:00] Hejinmal

Please wait!

[07:04] Hejinmal

My name is Hejinmal.
Please tell me yours!

[07:09] Ains

My name is Ains Ooal Gown.

[07:13] Ains

Why are you making that pose?

[07:16] Hejinmal

Yes! This is a pose of ultimate admiration!

[07:21] Hejinmal

I only needed a glance to realize that Lord Gown is a man of great status!

[07:25] Ains

So you'll submit to me.

[07:27] Ains

There are many uses for dragon meat, leather, fangs, and scales...

[07:33] Ains

Hm? Stand up for a moment.

[07:37] Ains

I see.

[07:38] Ains

So, dragons survive these cold conditions
by accumulating subcutaneous fat.

[07:42] Hejinmal

N-No, I'm the only one
like this in my family...

[07:48] Ains

I see. So, you're a rarity of your species?

[07:51] Hejinmal

Maybe so, Lord Gown.

[07:54] Ains

Then, it would be a waste to kill you.

[07:56] Ains

Are there other dragons?

[07:58] Hejinmal

Yes.

[07:59] Hejinmal

There are four larger dragons and
fifteen smaller dragons my size.

[08:04] Ains

I see!

[08:05] Ains

Aura! I'll give you this dragon.

[08:07] Aura

Thank you very much!

[08:09] Aura

Then, I'll have it acknowledge
me at its master!

[08:21] Aura

Whoa!

[08:24] Hejinmal

M-My apologies!

[08:26] Hejinmal

I was so happy that
I ended up peeing myself!

[08:30] Ains

It can't be helped then.

[08:33] Ains

I've heard about something like this
from Ankoro Mocchi Mochi before.

[08:38] Ains

She told me her pet dog always
urinated when it got excited, too.

[08:40] Aura

Lady Ankoro Mocchi Mochi!

[08:43] Ains

It happens when they're
overwhelmed with emotion.

[08:46] Shalltear

Then, should we all be doing that, as well?

[08:51] Aura

Shalltear, you really shouldn't say stuff like that...

[08:56] Ains

Yes, listen to Aura.

[08:59] Ains

If any of you ever did that, I would fall over in shock.

[09:03] Shalltear

I'm so sorry!

[09:03] Aura

Don't worry, Lord Ains! I'll never do something like that!

[09:04] Gondo

Hey. What are we going to do now?

[09:07] Ains

Well, we'll leave the Quagoa to Aura and Shalltear.

[09:11] Ains

I'll go with this little one and take care of the frost dragons.

[09:20] Hejinmal

Your Great Majesty.

[09:22] Hejinmal

Olasird'arc, my father and the strongest of frost dragons,

[09:25] Hejinmal

is in this room with his three wives.

[09:29] Gondo

So, your mother is one of the three wives?

[09:34] Hejinmal

Yes.

[09:35] Gondo

Your Majesty, can you spare his mother, at least?

[09:40] Ains

Well, I will try my best.

[09:42] Hejinmal

Thank you very much, Your Great Majesty!

[09:46] Ains

Calling me that is a bit awkward.

[09:49] Ains

Address me as Ains or the Sorcerer King.

[09:53] Hejinmal

Yes! Then, Your Majesty the Sorcerer King!

[10:02] Hejinmal

The one standing upon my back
is Sorcerer King Ains Ooal Gown!

[10:07] Hejinmal

His Majesty plans to take this land
and rule over the dragons!

[10:12] OIasird'arc

Boy, have you gone crazy?!

[10:15] Ains

Dragon Lord.

[10:17] Ains

I will allow you to live if you submit to me.

[10:22] OIasird'arc

What the hell are you? A skeleton?

[10:26] Ains

It's painful to converse
with someone this witless.

[10:30] OIasird'arc

Fool! I'll kill you!

[10:33] Ains

Grasp Heart!

[10:43] Ains

Hejinmal.

[10:45] Ains

Which one is your mother?

[10:47] Ains

I'll kill the others and
use their valuable parts.

[10:50] Wives

I am!

[10:51] Ains

What?

[10:53] Ains

Do you have a birth mother, a mother who
raised you, and a mother who warmed your egg?

[10:56] Hejinmal

Th-That's right, Your Majesty.
I have three mothers!

[11:01] Ains

I see. Unfortunately, a promise is a promise.

[11:06] Ains

Gather all the dragons in this castle
and inform them of their new ruler.

[11:12] Wives

Yes!

[11:13] Ains

Hejinmal.

[11:15] Ains

Bring all the dwarven documents you've collected.

[11:19] Hejinmal

Understood!

[11:23] Ains

They've gone.

[11:25] Gondo

Your Majesty, why don't we open the treasury while everyone is gone?

[11:31] Ains

You're quite the bad guy.

[11:36] Ains

This is a precious item that can only be used seven times, but it can't be helped.

[11:49] Ains

Wonderful!

[11:55] Aura

Well, let's get started.

[12:05] Aura

Lord Ains ordered us to confirm whether they'd join us or not first.

[12:10] Shalltear

And we'll cut down their population if they refuse.

[12:15] Aura

Shalltear.

[12:16] Shalltear

It's fine!

[12:18] Shalltear

I definitely, definitely, definitely, *definitely* won't make any mistakes this time!

[12:23] Aura

That's good to hear.

[12:24] Shalltear

I'll keep thinking at all times.

[12:27] Shalltear

However, I don't think there's anyone powerful enough

[12:31] Shalltear

to defeat the Death Knights here.

[12:34] Shalltear

It's rare for Lord Ains to guess incorrectly...

[12:38] Aura

You're so stupid!

[12:40] Aura

There's no way that Lord Ains would make a mistake like that.

[12:44] Aura

The Death Knights fell down the Great Chasm and died.

[12:48] Aura

Their footprints were on one side of the bridge, but not the other.

[12:51] Aura

That means they must've fallen on their way across the bridge.

[12:55] Shalltear

Then, that means that Lord Ains guessed incorrectly...

[13:00] Aura

Jeez. Lord Ains realized it a long time ago!

[13:03] Shalltear

Huh?

[13:04] Aura

Lord Ains signaled me to stay quiet when he saw me checking out the ground.

[13:11] Shalltear

That's because he was in the middle of talking...

[13:15] Shalltear

Oh! Was that for my sake?

[13:18] Aura

Why else would he do that?

[13:20] Aura

He wants you to keep thinking of all possibilities.

[13:23] Aura

Oh, keep the fact that I told you a secret from Lord Ains!

[13:27] Shalltear

O-Of course.

[13:32] Riyuro

Where did this fog come from?

[13:39] Riyuro

Yohz, let me confirm one more time.

[13:42] Riyuro

They aren't the golems, right?

[13:44] Yohz

Yes, they are not.

[13:47] Riyuro; Internal

Then, why are they appearing so confidently in front of so many of us?

[13:52] Riyuro

Let me talk to them first.

[13:55] Yohz

What? That's dangerous!

[13:57] Riyuro

If they kill me...

[13:59] Riyuro

Well, do whatever you want after that.

[14:05] Aura

Who are you?

[14:07] Riyuro

I am the Clan Lord
of the Quagoa, Pe Riyuro.

[14:11] Riyuro

What... Who are you?

[14:13] Shalltear

We have been ordered by our great king
to come and subjugate the Quagoa.

[14:19] Riyuro

Subjugate?

[14:19] Shalltear

That's right.
Kneel down and bow your heads.

[14:23] Riyuro

I thought there were two others with you?

[14:27] Shalltear

There is no need for you
to know their whereabouts.

[14:29] Shalltear

You are only allowed to say whether
you will or will not submit.

[14:35] Riyuro

I have over sixty thousand Quagoa under me.

[14:37] Riyuro

Please understand that it will be very difficult
to submit to your rule without a reason.

[14:46] Shalltear

I see.

[14:48] Shalltear

We've been ordered to
cut your people down

[14:50] Shalltear

and force your heads to bow
if you do not submit.

[14:54] Riyuro

P-Please wait.

[14:56] Shalltear

Kill each other until 4,000 males,
4,000 females, and 2,000 children remain.

[15:01] Aura

Be quick about it.

[15:02] Aura

We'll take you all to the Sorcerer Kingdom
once there's ten thousand of you.

[15:05] Riyuro

Huh?

[15:29] Aide

They were thrown back...

[15:31] Riyuro

Th-This is...

[15:37] Aide

Wh-What kind of monster is that?!

[15:39] Yohz

The golems I saw were
nothing compared to her!

[15:42] Yohz

We've got to escape!

[15:43] Riyuro

Where?!

[15:45] Riyuro

Where can we run?!

[15:46] Riyuro

They said they'll keep killing until
only ten thousand of us remain!

[15:52] Shalltear

Just a few more.

[16:01] Riyuro

My chosen heroes.

[16:03] Riyuro

You're our trump card.

[16:06] Riyuro

The enemy must be exhausted
from killing so many.

[16:10] Riyuro

Go, my heroes!

[16:15] Aide

C-Clan Lord...

[16:19] Riyuro

I know...

[16:31] Riyuro

We'll choose who fights until there are 4,000 males,
4,000 females, and 2,000 children left...

[16:36] Aide

Clan Lord...

[16:38] Riyuro

If ten thousand manage to survive,

[16:41] Riyuro

we may have a chance to rise up again.

[16:46] Riyuro

The Sorcerer Kingdom?!

[16:48] Riyuro

They should have shown us how strong they were from the start!

[16:52] Riyuro

Why... Why didn't they show us first?

[16:59] Hejinmal

Great Sorcerer King, everyone is here to pledge their allegiance to you.

[17:06] Ains

Raise your heads.

[17:09] Momonga; Internal

It's fine if they all submit to me,

[17:12] Momonga; Internal

but it's unfortunate I can't get my hands on more dragon corpses.

[17:15] Trangealit

This is unacceptable!

[17:17] Munuinia

Stop it, Trangealit!

[17:19] Trangealit

What?

[17:23] Trangealit

Fine! I'll kill you!

[17:26] Ains

Grasp Heart!

[17:34] Ains

Anyone else?

[17:43] Shalltear

Lord Ains! We've followed your orders and finished the selection!

[17:50] Ains

I see.

[17:51] Ains

They didn't accept my mercy. How foolish.

[17:58] Ains

Clan Lord of the Quagoa, raise your head.

[18:02] Riyuro

Yes!

[18:04] Ains

I am known to be a merciful king.

[18:07] Ains

I will allow the blood of your
people to wash away the fact that

[18:11] Ains

you did not accept my conditions immediately.

[18:16] Ains

As long as you work hard for me,
I promise prosperity to your people.

[18:20] Riyuro

Our people and their descendants will
serve you with all our body and soul!

[18:27] Ains

That's a good answer. I like you.

[18:31] Ains

You both did an excellent job.

[18:33] Ains

I'm proud of you.

[18:35] Aura

Thank you very much!

[18:37] Shalltear

Such words...

[18:39] Shalltear

I feel the embarrassment of my past
mistake finally being washed away...

[18:44] Ains

Y-Yes.

[18:45] Ains

So, did you encounter any strong enemies?

[18:48] Aura

It seems this Clan Lord is a
bit stronger than the others.

[18:51] Ains

I see.

[18:53] Ains

Then the ones who defeated the
Death Knights in the Great Chasm... Oh!

[18:58] Ains

Aura, Shalltear, come here.

[19:02] Ains

Both of you...

[19:05] Ains

Do you remember when I told you

[19:07] Ains

that there could be something strong enough
to defeat the Death Knights easily?

[19:11] Ains

It seems that was a mistake on my part.

[19:15] Shalltear

I know, Lord Ains!

[19:18] Shalltear

You said that deliberately to help me gain more insight and experience.

[19:22] Shalltear

You even wronged yourself to help me with my incompetence.

[19:27] Shalltear

Shalltear Bloodfallen is deeply grateful for your merciful thoughtfulness!

[19:35] Ains

Looks like you found me out.

[19:38] Ains

But there may be times I make a mistake or decipher things incorrectly.

[19:42] Ains

Keep that in mind.

[19:44] Shalltear

I can't imagine a supreme being like Lord Ains doing that, but I shall do my utmost!

[19:50] Aura

Good for you, Shalltear.

[19:56] Shalltear

Lord Ains!

[19:56] Ains

Now, now. Don't cry, Shalltear.

[19:59] Shalltear

Was I of use to you this time?

[20:07] Governor of Caves and Mines

Runesmiths!

[20:09] Governor of Caves and Mines

I hope you all improve your skills and achieve success in the Sorcerer Kingdom!

[20:15] Everyone

Cheers!

[20:20] Ains

Don't you wish to join them?

[20:25] Gondo

Give me a break.

[20:27] Gondo

I lack the talent to be considered a real runesmith.

[20:32] Gondo

That aside...

[20:33] Gondo

This delicious food made from ingredients I've never seen before...

[20:37] Gondo

And all this alcohol!

[20:39] Gondo

This send-off party you've
prepared shows everyone that

[20:42] Gondo

the runesmiths are being warmly
welcomed by the Sorcerer Kingdom.

[20:48] Gondo

We can now leave this kingdom with pride.

[20:58] Ains

Sorry for making you come
all this way, Demiurge.

[21:03] Demiurge

Not at all.

[21:05] Ains

I've looked through your report
regarding the Holy Kingdom.

[21:09] Demiurge

Thank you very much.

[21:11] Demiurge

You grasped the Empire and
these dwarves with such ease.

[21:14] Demiurge

My awe only continues to deepen, Lord Ains.

[21:19] Ains

You'd be able to do the
same things just as easily.

[21:22] Demiurge

That isn't true.

[21:24] Demiurge

Just how many steps ahead
do you see, Lord Ains?

[21:30] Momonga; Internal

*I can't even see what tomorrow holds.
Can't say that, though.*

[21:34] Momonga; Internal

Come to think of it,

[21:35] Momonga; Internal

*there was a guild called the Millennium Kingdom
that used a crane on its flag...*

[21:40] Momonga; Internal

*When we spoke, Yamaiko-san told me
there was a Japanese saying that*

[21:43] Momonga; Internal

*cranes live a thousand years
and turtles live...*

[21:46] Ains

Ten thousand years.

[21:48] Demiurge

That far ahead?!

[21:49] Ains

Oh, no. I was joking...

[21:51] Demiurge

Now I understand a lot
of your strategic moves!

[21:55] Demiurge

So, your growing use of the
undead as physical laborers

[21:59] Demiurge

is to increase the world's
dependence on you...

[22:02] Demiurge

How frightening.

[22:05] Ains

I'm not thinking that deeply
into things, Demiurge.

[22:08] Demiurge

I see! I understand!

[22:11] Demiurge

Please be at ease.

[22:12] Demiurge

I will keep your words within my heart.

[22:17] Ains

I'm depending on you, Demiurge.

[22:20] Demiurge

I understand, Lord Ains.

[22:27] Momonga; Internal

What are you understanding?!

Revision #1

Created 2024-04-08 17:15:27 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 17:15:28 UTC by whimsee